



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូបាទដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

ធ្នូ ២០០៧ / December 2007

ផាន់ ដាលីស / Phann Dalis

ប៉ុន ជុំរីណា / Pon Dorina

ហ៊ីង វុត្តា / Hing Vutha

ភឹម រុនស៊ីណារិទ្ធ / Phim Runsinarith

បកប្រែដោយ: យុ សិទ្ធិវិទ្ធ និង យេន សុផានី

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:

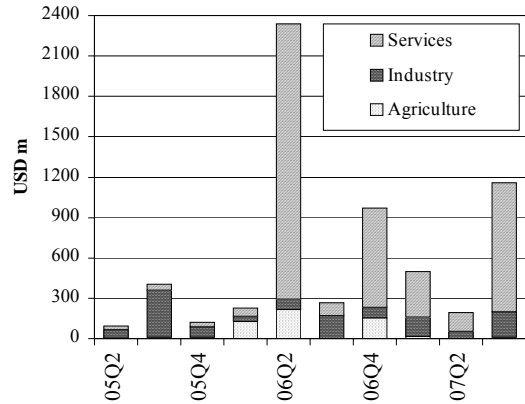
*Office Address: #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia, Postal Address: CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia
Tel: (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 Fax: (855-23) 880-734 E-mail: pubs@cdri.forum.org.kh. Web site: http://www.cdri.org.kh*

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

នៅត្រីមាសទី៣ ២០០៧ វិនិយោគឯកជនបានអនុម័តគិតជាទ្រព្យសកម្ម មានតំលៃសរុប ១១៥៦.៩លានដុល្លារ រីកើន៦ដង ធៀបនឹងត្រីមាសមុន។ វិនិយោគក្នុងវិស័យកសិកម្មបានអនុម័ត កើនឡើងជាមធ្យម ៦ដង ដល់ ១២.០លានដុល្លារ រីឯក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម កើនបួនដង ដល់ ១៨៧.២ លានដុល្លារ ហើយវិស័យសេវាកម្ម កើន៧ដង ដល់ ៩៥៧.៧លានដុល្លារ ។

In the third quarter 2007, fixed asset private investment approvals totalled USD 1156.9 m, six times more than the value of the previous quarter. Approvals in the agriculture sector increased by approximately six times to USD 12.0 m; industry sector approvals rose fourfold to USD 187.2 m; and the service sector increased by sevenfold to USD 957.7 m.

Private Investment Approval by Sector
 2005 Q2–2007 Q3

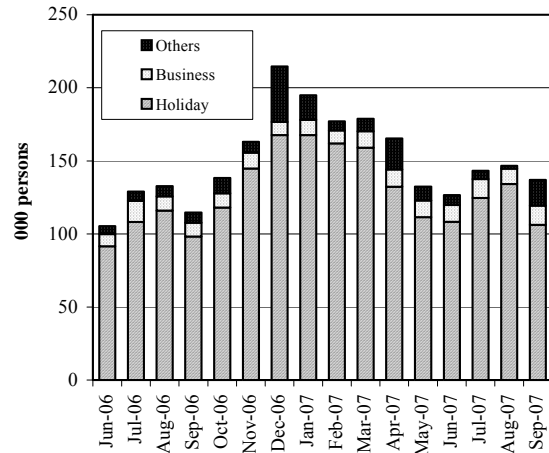


Including expansion projects.
 Source: MEF and Council for the Development of Cambodia

នៅខែកញ្ញា ២០០៧ ភ្ញៀវសរុបមកដល់កម្ពុជាថយចុះ ៦.៥% ធៀបនឹង ខែមុន មកត្រឹម ១៣៧.០២៧នាក់។ ភ្ញៀវមកដល់តាមផ្លូវអាកាស ថយចុះ ១៣% មកត្រឹម ៨៥.៧៧៩នាក់ រីឯតាមផ្លូវគោកថយចុះ ០.៩% មកត្រឹម ៤៨.៨៥១នាក់ ហើយតាមផ្លូវទឹកថយចុះ ៣១% មកត្រឹម ២៣៩៧នាក់។ ភ្ញៀវមកសំរាកលំហែ មាន ៧៧% នៃភ្ញៀវមកដល់សរុប រីថយចុះ ២១% ធៀបនឹងខែមុន។

Total visitor arrivals to Cambodia decreased by 6.5 percent from the preceding month to 137,027 in September 2007. Arrivals by air decreased by 13 percent to 85,779, by land fell by 0.9 percent to 48,851, and by water decreased by 31 percent to 2,397. Holiday visitors made up 77 percent of the total arrivals, a decline of 21 percent from the previous month.

Cambodia: Foreign Visitor Arrivals
 June 2006–September 2007

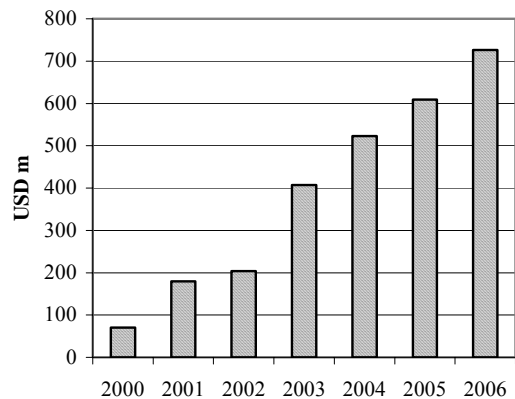


Source: Ministry of Tourism

ក្នុងឆ្នាំ២០០៦ នៅទូទាំងកម្ពុជា គំរោងសាងសង់បានទទួលការអនុម័តមាន តំលៃ ៧២៦.១លានដុល្លារ រីមានតំលៃ ១៩% ច្រើនជាង ឆ្នាំ២០០៥។ គំរោងសាងសង់បានអនុម័តនៅតំបន់សំខាន់ៗបី មាន ៥៨% នៃការអនុម័ត សរុប ដែលក្នុងនោះក្រុងភ្នំពេញមាន ៤២% ក្រុងព្រះសីហនុមាន ៨.៧% និងក្រុងសៀមរាបមាន ៧.៣% ។

In 2006, construction approvals across Cambodia amounted to USD 726.1 m. The value of the approvals was 19 percent more than in 2005. Of the total approvals, construction approvals for the three major zones accounted for 58 percent, of which Phnom Penh was 42 percent, Sihanoukville, 8.7 percent and Siem Reap, 7.3 percent.

Cambodia: Value of Construction Approvals
 2000–2006



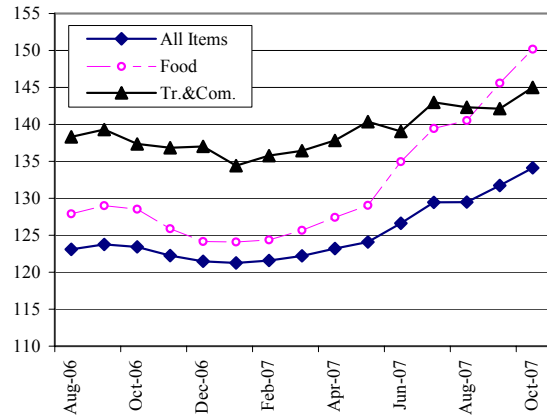
Source: Ministry of Land Management, Urban Planning & Construction

ថ្លៃទំនិញ និង ស្ថានភាពពលករខ្សោយទ្រព្យ
Consumer Prices and Vulnerable Workers Survey

នៅខែតុលា ២០០៧ ថ្លៃទំនិញគ្រប់ប្រភេទកើនឡើង ១.៨% ធៀបនឹងខែមុន។ ថ្លៃម្ហូបអាហារ ភេសជ្ជៈ និងថ្នាំជក់កើន ៣.២% ហើយថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងទូរគមនាគមន៍កើន ២.០% ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៦ ថ្លៃទំនិញគ្រប់ប្រភេទកើនឡើង ៨.៧% ដែលក្នុងនោះ ថ្លៃម្ហូបអាហារ ភេសជ្ជៈ និងថ្នាំជក់កើនឡើង ១៦.៨% ហើយថ្លៃដឹកជញ្ជូន និង ទូរគមនាគមន៍កើន ៥.៦% ។

In October 2007, overall prices increased by 1.8 percent from the previous month. Food, beverage and tobacco prices rose by 3.2 percent, and transportation and communication costs increased by 2.0 percent. Compared to the same month in the previous year, overall prices increased sharply, by 8.7 percent. Of this, food, beverage and tobacco prices rose significantly, by 16.8 percent, and transportation and communication costs rose by 5.6 percent.

Phnom Penh: Consumer Price Index
 (July–December 2000=100)
 August 2006–October 2007

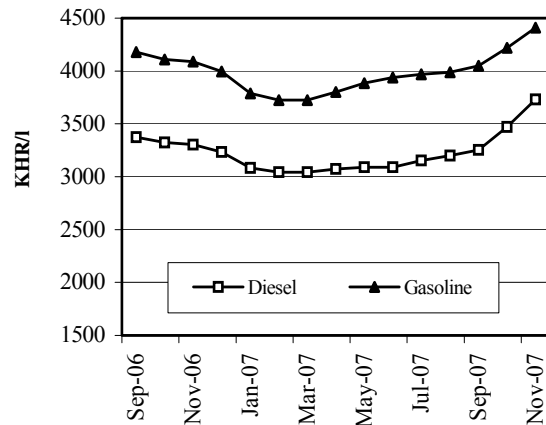


Source: National Institute of Statistics

ថ្លៃសាំង និងម៉ាស៊ូតបន្តកើនឡើងបន្តបន្ទាប់ពីការធ្លាក់ថ្លៃនៅខែកុម្ភៈ ២០០៧។ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៧ ថ្លៃសាំងកើនឡើង ៤.៥% ធៀបនឹងខែមុន ដោយលក់ថ្លៃ ៤៤០៨.៦រៀល/លីត្រ។ ម៉ាស៊ូតលក់ថ្លៃ ៣៧៣២.២រៀល/លីត្រ រីកើន ៧.៥% ។

Gasoline and diesel prices continued their rise after a decrease in February 2007. In November 2007, the gasoline price rose by 4.5 percent from the previous month, trading at 4408.6 riels/l. Diesel sold at 3732.2 riels/l, an increase of 7.5 percent.

Phnom Penh: Gasoline & Diesel Prices
 September 2006–November 2007

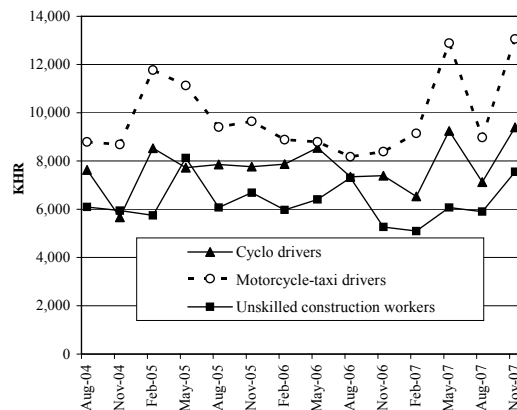


Sources: CDRI and National Institute of Statistics

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៧ ប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃពិតរបស់អ្នកធាក់ស៊ីក្លូ កើន ៣២% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៩៣៩៣រៀល។ អ្នករត់ម៉ូតូខ្ទប់របកចំណូលបាន ១៣០៦០រៀល/ថ្ងៃ រីកើន ៤៥% ។ នៅអំឡុងពេលដូចគ្នានេះ ប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃពិតរបស់កម្មករសំណង់គ្មានជំនាញក៏កើនបាន ២៨% ដល់ ៧៥៥០រៀលផងដែរ។

In November 2007, real daily income of cyclo drivers increased by 32 percent to KHR 9393, compared to the previous month. Motorcycle-taxi drivers earned KHR 13060 per day, a rise of 45 percent. At the same time, the real daily income of unskilled construction workers also increased by 28 percent to KHR 7550.

Phnom Penh: Vulnerable Workers
Real Daily Earnings
 August 2004–November 2007



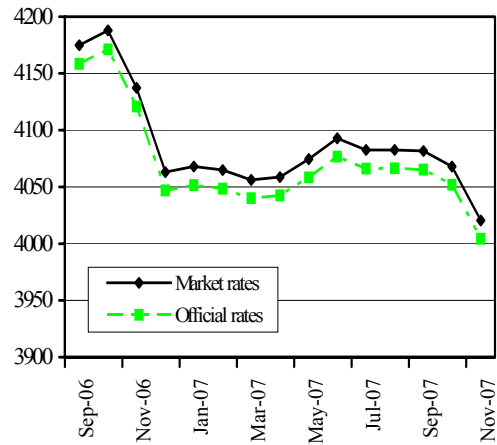
Source: CDRI.

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់ និង ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ពីក្រៅប្រទេស
Exchange Rates and External Development Assistance

ចាប់តាំងពីខែកញ្ញា ២០០៧ ប្រាក់រៀលបន្តឡើងថ្លៃរហូត។ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៧ ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ៤០២០.៤រៀល/ដុល្លារ រីឡើងថ្លៃ ១.២% ធៀបនឹងខែមុន។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៦ ប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ២.៨% ។

Since September 2007, the value of the riel continued to appreciate. In November 2007, the riel traded at 4020.4 riels against the US dollar, an appreciation of 1.2 percent from the preceding month. Compared to the same month in 2006, the value of the riel improved by 2.8 percent.

Riels per US Dollar
September 2006–November 2007

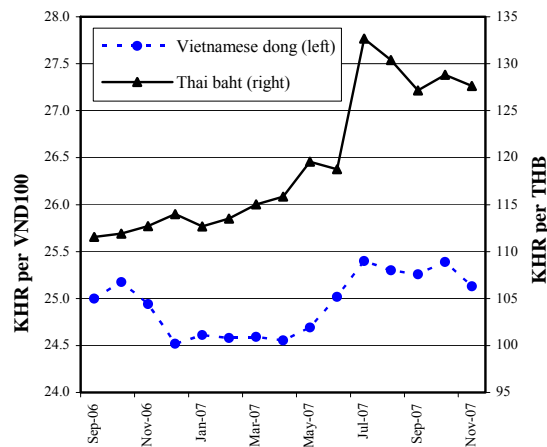


Sources: National Bank of Cambodia and CDRI

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៧ ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ១២៧.៦រៀល/បាត រីឡើងថ្លៃ ០.៩% ធៀបនឹងខែមុន។ បើធ្វើការដោះដូរជាមួយនឹងប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ប្រាក់រៀលប្តូរបាន ២៥.៣ រៀល/១០០ដុល្លារ រីឡើងថ្លៃ ១.០% ។

In November 2007, the riel was valued at 127.6 riels against the Thai baht, an appreciation of 0.9 percent from the previous month. In trading with the Vietnamese dong, the riel was valued at 25.3 riels per 100 dong, an appreciation of 1.0 percent.

Riels per THB & VND
September 2006–November 2007

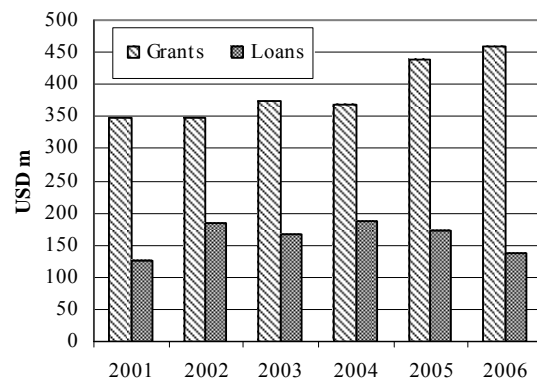


Source: CDRI

ក្នុងឆ្នាំ២០០៦ ការបើកផ្តល់ប្រាក់សំរាប់ការអភិវឌ្ឍប្រទេសកម្ពុជាមានចំនួន ៥៩៤.៧លានដុល្លារ រឹតិចជាងកាលពីឆ្នាំមុន ២.៥% ។ ការធ្វើហិរញ្ញប្បទាន មាន ៧៧% នៃការបើកផ្តល់ប្រាក់សរុប ហើយ ២៣% ផ្សេងទៀត ជាការផ្តល់ប្រាក់កម្ចី ។ ជំនួយទ្វេភាគី (ដូចជាជប៉ុន សហរដ្ឋអាមេរិក ។ល។) និងសហគមន៍អឺរ៉ុប គឺជាការបើកផ្តល់ប្រាក់សំខាន់ជាងគេ ។

In 2006, total development disbursement to Cambodia was 2.5 percent less than the value of the preceding year, amounting to USD 594.7 m. Grant financing was 77 percent of the total disbursement; the other 23 percent was in loan disbursement. Bilateral donors (i.e., Japan, USA, etc.) and European Union were the sources of the major grant disbursements.

External Development Disbursement by Term of Assistance
2001–2006



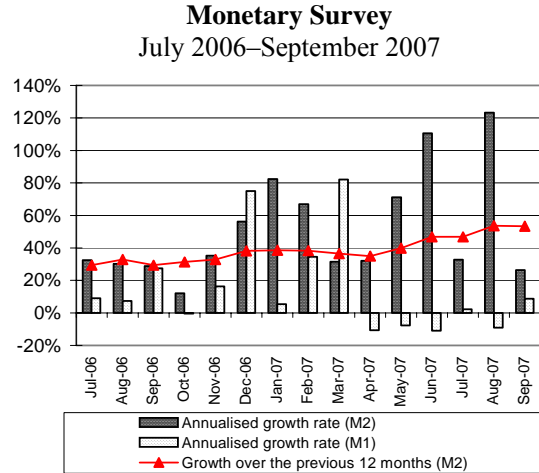
Source: CDC, Cambodia Aid Effectiveness Report 2007

ការអភិវឌ្ឍស្ត្រីវិស័យវត្ថុ

Monetary Developments

នៅខែកញ្ញា ២០០៧ រូបិយវត្ថុទូទៅ (M2) មានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ២៦% ហើយរូបិយវត្ថុ (M1) មានអត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំ ៨.៧% ។ រូបិយវត្ថុទូទៅ (M2) កើន ៥៣% ក្នុងរយៈពេល១២ខែមុន ធៀបនឹងអត្រាកំណើន ៥៤% ក្នុងរយៈពេល១២ខែដល់ខែសីហា ២០០៧ ។

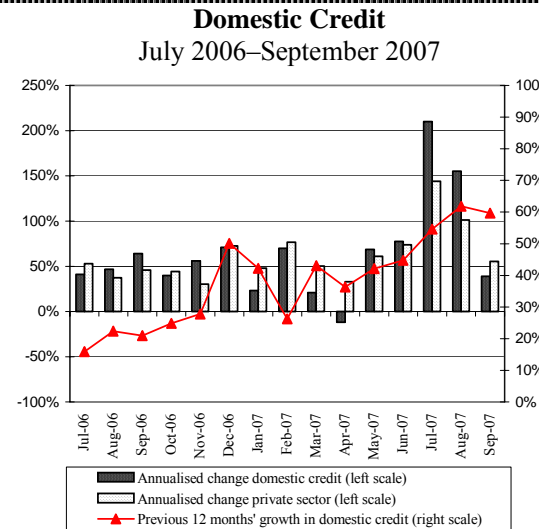
Liquidity (M2) grew at an annual rate of 26 percent and money supply (M1) increased annually by 8.7 percent in September 2007. Over the previous twelve months, liquidity (M2) grew by 53 percent, compared to a growth rate of 54 percent in the year to August 2007.



Source: National Bank of Cambodia

នៅខែកញ្ញា ២០០៧ ឥណទានក្នុងស្រុកកើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៣៩% ហើយឥណទានក្នុងវិស័យឯកជន កើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៥៥% ។ ក្នុងរយៈពេល១២ខែដល់ខែកញ្ញា ឥណទានក្នុងស្រុកកើនឡើង ៦០% ធៀបនឹង កំណើន ៦២% ក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំ ដល់ខែសីហា ២០០៧ ។

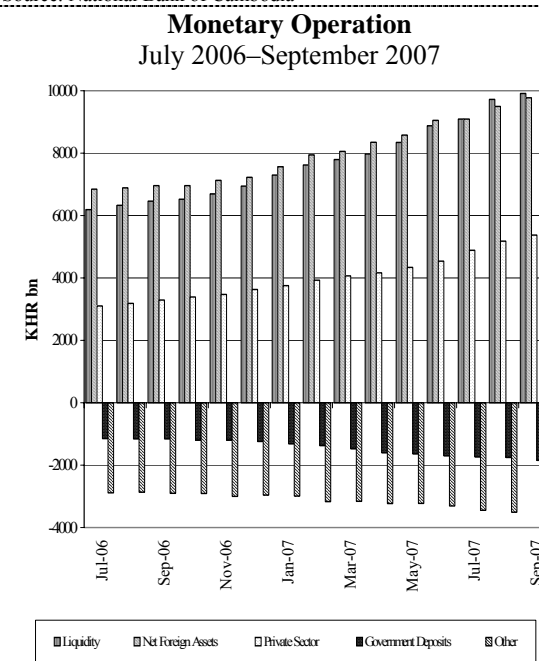
In September 2007, domestic credit increased at an annualised rate of 39 percent and private sector credit grew at an annualised rate of 55 percent. Over the 12 months to September, domestic credit grew by 60 percent, compared to 62 percent in the year to August 2007.



Source: National Bank of Cambodia

នៅខែកញ្ញា ២០០៧ ទ្រព្យសកម្មបរទេសសុទ្ធកើន ២.៩% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៩៧៦៧.៩ពាន់លានរៀល ។ ឥណទានផ្តល់ដល់វិស័យឯកជនកើន ៣.៧% ដល់ ៥៣៧៦.៤ពាន់លានរៀល ហើយឥណទានផ្តល់ដល់រដ្ឋាភិបាលកើន ០.០២% ដល់ ២៩៦.៧ពាន់លានរៀល ។ បំណុលធនាគារកើន ៥.២% ដល់ ៥៥៣២.៩ពាន់លានរៀល ដែលក្នុងនោះប្រាក់បញ្ញើរដ្ឋកើន ៥.២% ដល់ ១៨៤៣.៨ពាន់លានរៀល ហើយខ្ទង់ "ផ្សេងៗ" កើន ៥.២% ដល់ ៣៦៨៩.១ពាន់លានរៀល ។ ប្រតិបត្តិការរូបិយវត្ថុនេះ បានបង្កើនរូបិយវត្ថុទូទៅ ២.០% ដល់ ៩៩០៨.២ពាន់លានរៀល ។

In September 2007, net foreign assets increased by 2.9 percent from the previous month to KHR 9767.9 bn. Credit to the private sector increased by 3.7 percent to KHR 5376.4 bn, and to government rose by 0.02 percent to KHR 296.7 bn. Bank liabilities increased by 5.2 percent to KHR 5532.9 bn, of which government deposits increased by 5.2 percent to KHR 1843.8 bn and 'Other' rose by 5.2 percent to KHR 3689.1 bn. This monetary operation, further, increased liquidity by 2.0 percent to KHR 9908.2 bn.



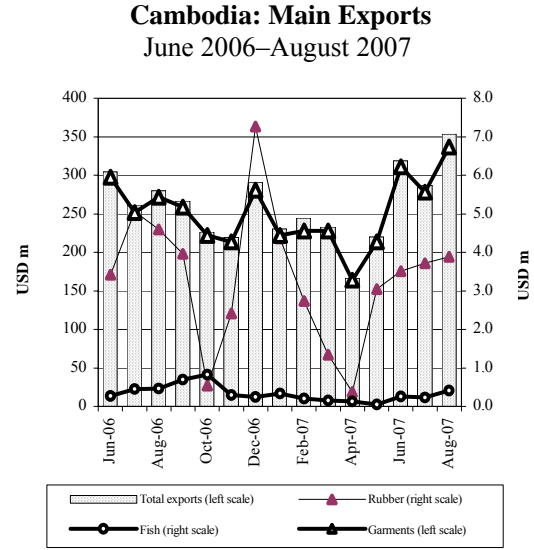
Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

នៅខែសីហា ២០០៧ ការនាំចេញរបស់កម្ពុជាកើន ២៣% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៣៥៣.៧លានដុល្លារ។ ការនាំចេញក្នុងវិស័យកាត់ដេរមានតំលៃ ៣៣៦.៥លានដុល្លារ រីកើន ២១% និងការនាំចេញកៅស៊ូកើន ៤.៥% ដល់ ៣.៩លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញត្រីកើន ៨០% ដល់ ០.៤លានដុល្លារ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៦ ការនាំចេញសរុបកើន ២៦% ។

In August 2007, Cambodia's exports increased by 23 percent from the preceding month to USD 353.7 m. Garment exports were USD 336.5 m, an increase of 21 percent; rubber exports increased by 4.5 percent to USD 3.9 m; and fish exports rose by 80 percent to USD 0.4 m. Compared to the same month in 2006, total exports increased by 26 percent.

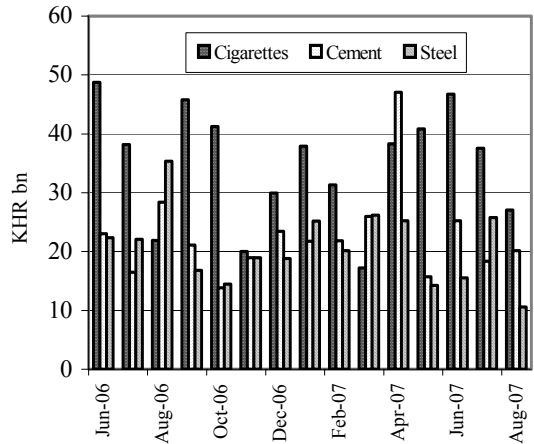


Source: Economic & Monetary Statistic, Monthly Bulletin of NBC

នៅខែសីហា ២០០៧ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍មានតំលៃ ១៤.៣ពាន់លានរៀល រីកើន ១០% ធៀបនឹងខែមុន។ រីឯការនាំចូលបារិច័យចុះ ២៨% មកត្រឹម ២៦.៥ពាន់លានរៀល ហើយការនាំចូលដែកឆ្នាក់ចុះ ៥៩% មកត្រឹម ១៥.៤ពាន់លានរៀល។

Cement imports increased by 10 percent from the previous month, amounted to KHR 14.3 bn in August 2007. Meanwhile, cigarette imports decreased by 28 percent to KHR 26.5 bn and imports of steel fell by 59 percent to KHR 15.4 bn.

Imports: Cigarettes & Construction Material June 2006–August 2007

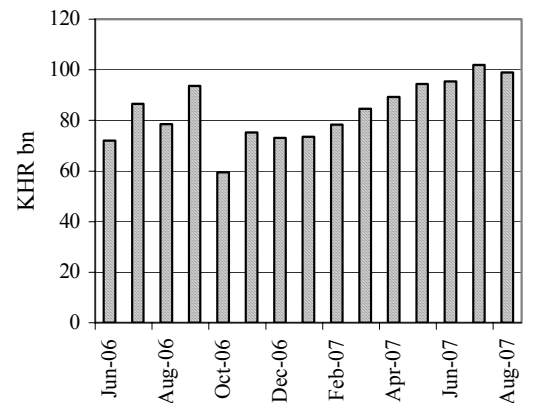


Source: Economic & Monetary Statistic, Monthly Bulletin of NBC

នៅខែសីហា ២០០៧ ការនាំចូលផលិតផលប្រេងកាតចុះ ២.៨% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៩៩.០ពាន់លានរៀល។ ទោះបីយ៉ាងណាក៏ដោយ តំលៃប្រេងកាតនាំចូលកើនឡើង ២៦% ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៦ ។

In August 2007, imports of petroleum products decreased by 2.8 percent from the previous month to KHR 99.0 bn. The value of petroleum imports, however, rose by 26 percent compared to the same month in 2006.

Imports: Petroleum Products June 2006–August 2007



Source: Economic & Monetary Statistic, Monthly Bulletin of NBC

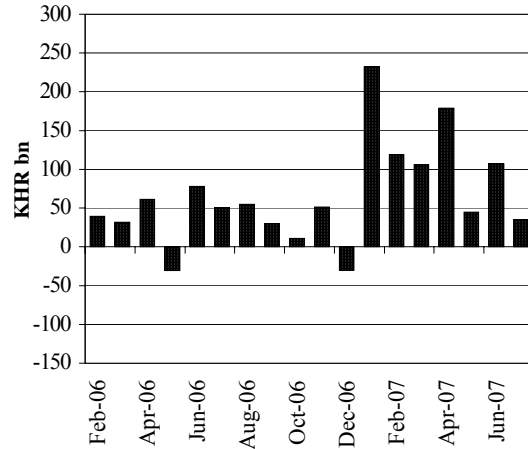
ការអនុវត្តវិធានការជាតិ

National Budget Operations

នៅខែកក្កដា ២០០៧ ថវិកាចរន្តមានអតិរេក ៣៥.៥ពាន់លានរៀល ដែលតិចជាងខែមុន ៦៧% ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នាកាលពីឆ្នាំមុន អតិរេក ថយចុះ ២៩% ។

In July 2007 the current budget surplus was KHR 35.5 bn, 67 percent less than the surplus in the previous month. Compared to the same month in the early year, the surplus decreased by 29 percent.

Current Budget Operations
February 2006–July 2007

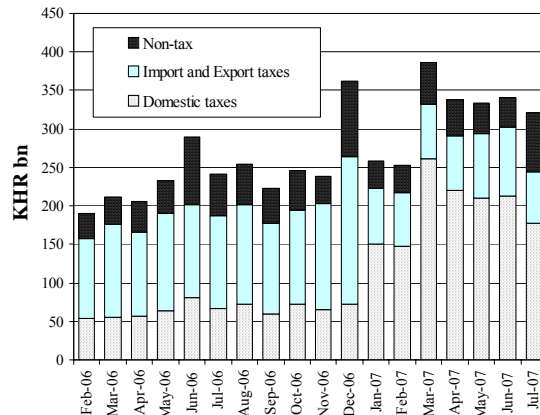


Note: Provisional for 2007.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF website)

នៅខែកក្កដា ២០០៧ ចំណូលថវិកាចរន្តមានសរុប ៣២០.១ពាន់លានរៀល រីឯថយចុះ ៥.៩%ធៀបនឹងខែមុន។ ចំណូលពន្ធក្នុងស្រុកធ្លាក់ចុះ ១៧% មកត្រឹម ១៧៧.១ពាន់លានរៀល ដែលចំណូលពន្ធលើការនាំចេញនាំចូល ថយចុះ ២៦% មកត្រឹម ៦៦.៨ពាន់លានរៀល រីឯចំណូលមិនមែនពន្ធ កើនឡើងទ្រេដង ដល់ ៧៦.២ពាន់លានរៀល ។

In July 2007, current revenue totalled KHR 320.1 bn, a decline of 5.9 percent from the preceding month. Domestic tax revenue decreased by 17 percent to KHR 177.1 bn; revenue from import and export taxes dropped by 26 percent to KHR 66.8 bn; while revenue from non-tax collection doubled to KHR 76.2 bn.

Current Budget Revenue
February 2006–July 2007

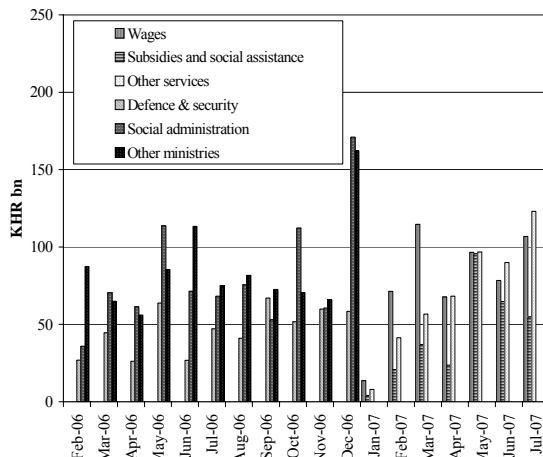


Note: Provisional for 2007.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF website)

នៅខែកក្កដា ២០០៧ ចំណាយថវិកាចរន្តកើនឡើង ២២% ដល់ ២៨៤.៦ ពាន់លានរៀល ធៀបនឹងខែមិថុនា ២០០៧។ ការចំណាយលើប្រាក់ បៀវត្សរ៍ មានចំនួន ១០៦.៨ពាន់លានរៀល រីកើន ៣៦% រីឯការចំណាយ លើឧបត្ថម្ភធន និងជំនួយសង្គមថយចុះ ១៥% មកត្រឹម ៥៤.៨ពាន់ លានរៀល ។

Current budget expenditure increased by 22 percent from June 2007 to KHR 284.6 bn in July 2007. Spending on wages accounted for KHR 106.8 bn, a rise of 36 percent, while spending on subsidies and social assistance fell by 15 percent to KHR 54.8 bn.

Current Budget Expenditure Components
February 2006–July 2007



Note: Provisional for 2007.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF website)

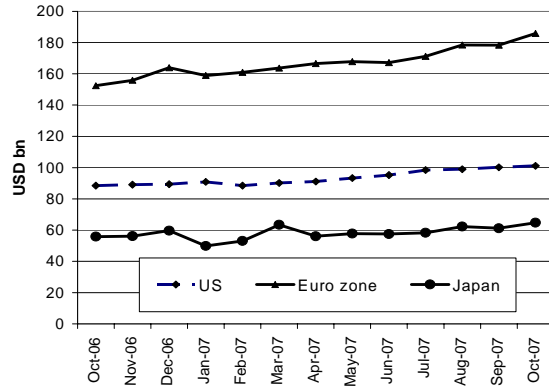
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែតុលា ការនាំចេញទំនិញរបស់ US តំបន់អឺរ៉ុប និងជប៉ុន កើនឡើង ។ ការនាំចេញទំនិញរបស់ US កើន 0.៩% ធ្វើបន្តិចខែមុនដល់ ១០១.០៨ ពាន់លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញទំនិញរបស់តំបន់អឺរ៉ុប និងជប៉ុន ក៏កើន ឡើងដែរបាន ៤.២% និង ៥.៧% ធ្វើបន្តិចខែមុន ដល់ ១៨៥.៨៦ ពាន់លានដុល្លារ និង ៦៤.៧១ពាន់លានដុល្លារ ។

In October, goods exports of the US, Euro zone and Japan increased. US goods exports rose by 0.9 percent from the previous month to USD101.08 bn. Goods exports of the Euro zone and Japan also increased by 4.2 percent and 5.7 percent from the previous month to USD185.86 bn and USD64.71 bn respectively.

Goods Exports: US, Euro zone & Japan
October 2006–October 2007

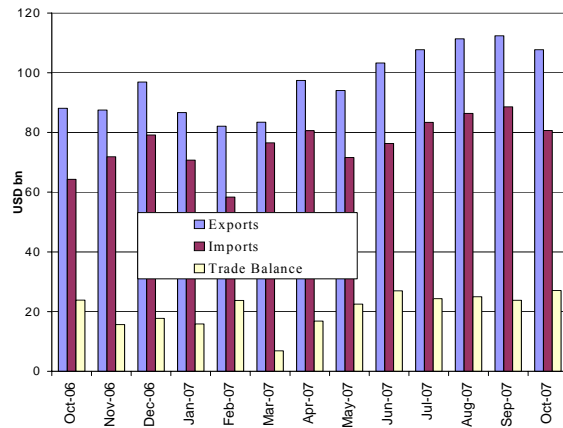


Sources: BEA, Eurostat and OECD

នៅខែតុលា ចិនមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ២៧.០៥ពាន់លានដុល្លារ ធ្វើបន្តិចអតិរេក ២៣.៨០ពាន់លានដុល្លារ នៅខែកញ្ញា។ ការនាំចេញសរុប ថយចុះ ៤.១% ធ្វើបន្តិចខែមុន មកត្រឹម ១០៧.៧២ពាន់លានដុល្លារ ហើយ ការនាំចូលសរុបធ្លាក់ចុះ ៨.៩% មកត្រឹម ៨០.៦៧ពាន់លានដុល្លារ ។

In October, China recorded a trade surplus of USD27.05 bn, compared to USD23.80 bn in September. Total exports decreased by 4.1 percent from the previous month to USD107.72 bn, while total imports declined by 8.9 percent to USD80.67 bn.

External Trade: China
October 2006–October 2007

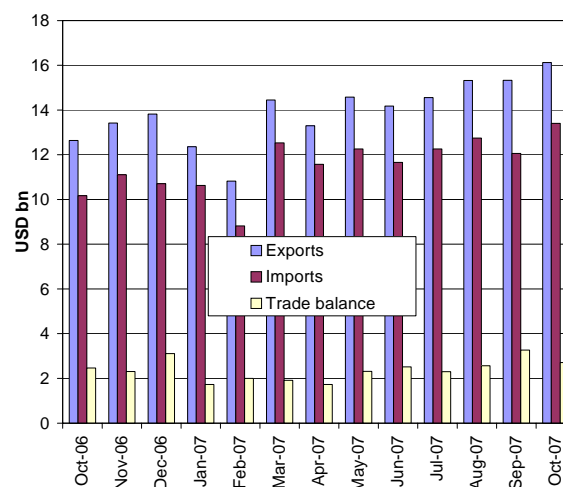


Sources: National Bureau of Statistics of China

នៅខែតុលា ម៉ាឡេស៊ីមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ២.៧១ពាន់លានដុល្លារ ធ្វើបន្តិចអតិរេក ៣.២៧ពាន់លានដុល្លារ នៅខែកញ្ញា។ ការនាំចេញ កើនឡើង ៥.២% ធ្វើបន្តិចខែមុន ដល់ ១៦.១២ពាន់លានដុល្លារ ហើយ ការនាំចូលកើន ១១.២% ដល់ ១៣.៤១ពាន់លានដុល្លារ ។

In October, Malaysia recorded a trade surplus of USD2.71 bn, compared to USD3.27 bn in September. Exports rose by 5.2 percent from the previous month to USD16.12, while imports increased by 11.2 percent to USD13.41 bn.

External Trade: Malaysia
October 2006–October 2007



Source: Department of Statistics, Malaysia

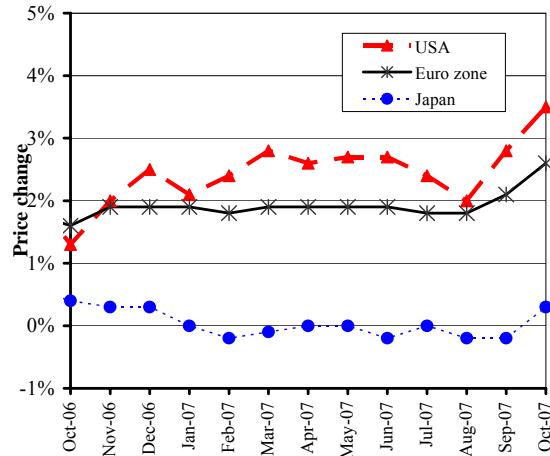
ស្ថានភាពអតិថិជនណាវៃសបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Inflation Rates in Selected Economic Partners of Cambodia

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ US កើន ៣.៥% ក្នុងរយៈពេល១ឆ្នាំដល់ខែតុលា។ យោងតាមក្រសួងការងាររបស់ US កំណើននេះបណ្តាលជាសំខាន់មកពីការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ ការថែទាំសុខភាព និងការដឹកជញ្ជូន។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា អតិថិជនណាមានអត្រា ២.៦% នៅតំបន់អឺរ៉ុប និង ០.៣% នៅជប៉ុន។

US consumer prices increased by 3.5 percent in the year to October. According to the U.S Department of Labor, this increase largely reflected higher costs for food, medical care and transportation. During the same period, the inflation rate was 2.6 percent in the Euro zone and 0.3 percent in Japan.

Inflation Rate: US, Euro zone & Japan
(change from a year ago)

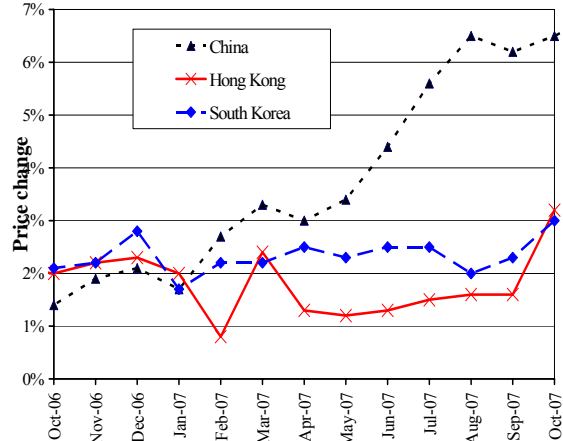


Note: The latest data available are for Oct. 2007
Sources: IMF and Economist (Nov. 15th 2007)

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅប្រទេសកុងកើន ៣.២% ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំដល់ខែតុលា ២០០៧។ ការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ ថ្លៃឈ្នួលផ្ទះ និងថ្លៃប្រេងឥន្ធនៈ គឺជាកត្តាចំបងដែលធ្វើអោយមានការឡើងកំរិតថ្លៃសរុប។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិន និងកូរ៉េខាងត្បូងកើន ៦.២% និង ២.៣% ។

Hong Kong's consumer prices rose by 3.2 percent in the year to October 2007. The increase in the prices of food, housing rental and fuel pushed up overall prices. During the same period, consumer prices in China and South Korea increased by 6.2 percent and 2.3 percent, respectively.

Inflation Rate: China, Hong Kong & South Korea
(change from a year ago)

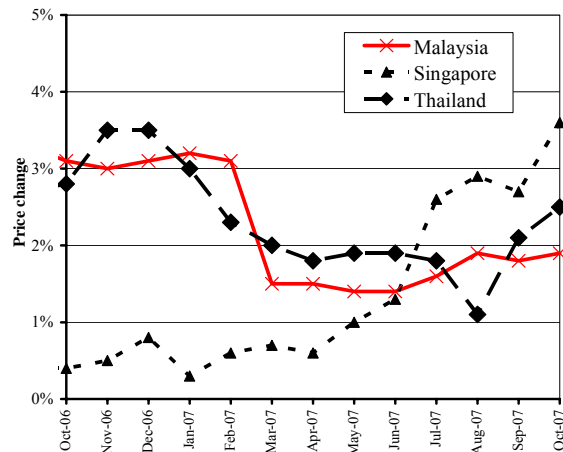


Note: The latest data available are for Oct. 2007
Sources: IMF and Economist (Nov. 15th 2007)

សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ៣.៦% ក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំដល់ខែតុលា។ យោងតាមនាយកដ្ឋានស្ថិតិសិង្ហបុរី កំណើននេះបណ្តាលមកពីការឡើងថ្លៃម្ហូបអាហារ ការដឹកជញ្ជូននិងទូរគមនាគមន៍ ការថែទាំសុខភាព និងការសំរាកលំហែ។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា អតិថិជនណាមានអត្រា ១.៩% នៅម៉ាឡេស៊ី និង ២.៥% នៅថៃ។

Singapore's consumer price index rose by 3.6 percent in the year to October. The Department of Statistics of Singapore attributed this to higher costs for food, transport and communication, healthcare, and recreation. During the same period, the year-on-year inflation rate was 1.9 percent in Malaysia and 2.5 percent in Thailand.

Inflation Rate: Selected ASEAN Countries
(change from a year ago)



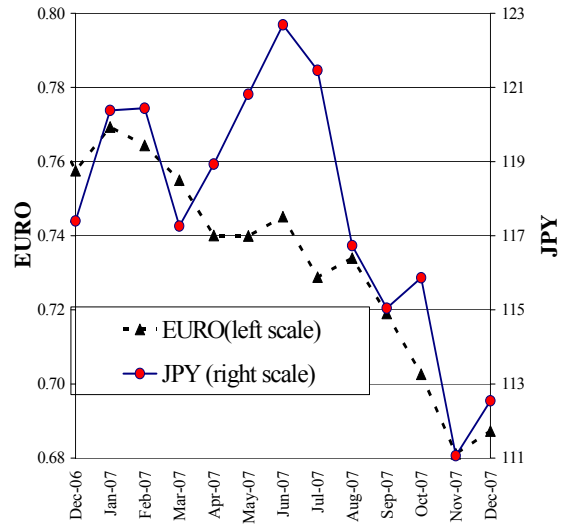
Note: The latest data available are for Oct. 2007
Sources: IMF and Economist (Nov. 15th 2007)

អត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rates in World Markets

នៅខែធ្នូ ២០០៧ ប្រាក់ដុល្លារUS ឡើងថ្លៃទល់នឹងរូបិយវត្ថុចំបងៗ។ ទល់នឹងប្រាក់អឺរ៉ូ វាប្តូរបាន ០.៦៩អឺរ៉ូ/ដុល្លារUS រឺឡើងថ្លៃ ០.៩% ធៀបនឹងខែមុន។ ទល់នឹងប្រាក់យ៉េនជប៉ុន វាប្តូរបាន ១១២.៥យ៉េន/ដុល្លារUS រឺឡើងថ្លៃ ១.៣% ធៀបនឹងខែវិច្ឆិកា ២០០៧។ ដុល្លារឡើងថ្លៃទល់នឹងអឺរ៉ូនិងយ៉េន ដោយសារការវាយស្មានថា អតិផរណានៅ US នឹងធ្វើអោយធនាគារកណ្តាល US បញ្ឈប់ការបន្ថាបអត្រាការប្រាក់។

In December 2007, the US dollar strengthened against major currencies. Against the euro, it traded at 0.69 EUR/USD, a 0.9 percent gain from a month earlier. Against the Japanese yen it exchanged at 112.5 JPY/USD, a 1.3 percent appreciation from November 2007. The dollar rose against the euro and the yen on speculation that U.S. inflation would discourage the Federal Reserve from lowering interest rates.

EUR & JPY Per USD
 December 06–December 07 (Monthly average)

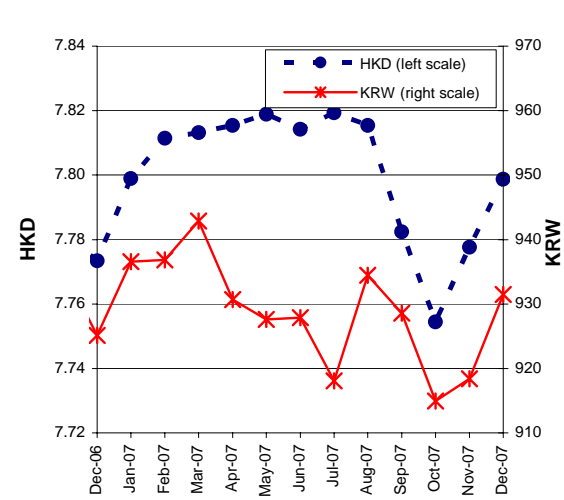


Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែធ្នូ ២០០៧ ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូងប្តូរបាន ៩៣១.២៧វ៉ុន/ដុល្លារUS រឺធ្លាក់ថ្លៃ ១.៤% ធៀបនឹងខែវិច្ឆិកា ២០០៧។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា ដុល្លារហុងកុង ក៏ធ្លាក់ថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUSដែរ ដោយប្តូរបាន ៧.៨០ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ៧.៧៨ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS កាលពីខែមុន។

In December 2007, the South Korean won exchanged at 931.27 KRW/USD against the US dollar, which represented 1.4 percent depreciation from November 2007. During the same period, the Hong Kong dollar also fell against its US counterpart, trading at 7.80 HKD/USD from 7.78 HKD/USD a month earlier.

KRW & HKD Per USD
 December 06–December 07 (Monthly average)

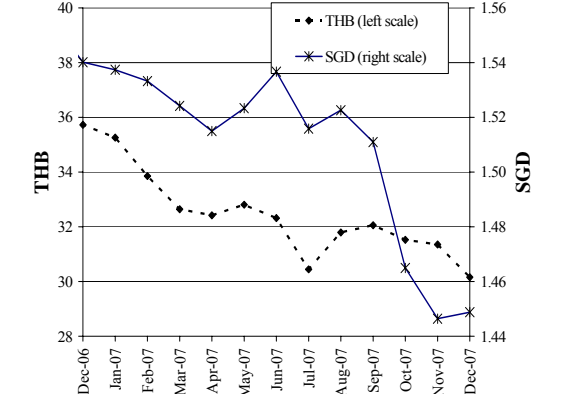


Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែធ្នូ ២០០៧ ដុល្លារសិង្ហបុរីធ្លាក់ថ្លៃបន្តិចទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ១.៤៤៩ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ១.៤៤៦ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS កាលពីខែមុន។ រីឯប្រាក់បាតថៃឡើងថ្លៃដល់ ៣០.១៦បាត/ដុល្លារUS ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា។

In December 2007, the Singapore dollar slightly depreciated against the US dollar, trading at 1.449 SGD/USD compared to 1.446 SGD/USD a month earlier. On the other hand, during the same period, the Thai baht appreciated against the US dollar, exchanging at 30.16 THB/USD.

THB & SGD Per USD
 December 06–December 07 (Monthly average)



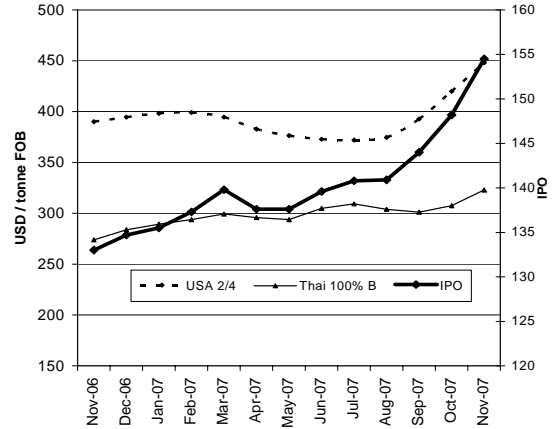
Source: Federal Reserve Bank of New York

ស្ថានភាពកំលែងទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Commodity Prices in World Markets

នៅខែវិច្ឆិកា ថ្លៃអង្ករពិភពលោក កើនឡើងដោយសារកង្វះខាតការផ្គត់ផ្គង់ និងតម្រូវការនាំចូលខ្ពស់។ សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញអន្តរជាតិ (IPO) មាន ១៥៤.៥ពិន្ទុ ធៀបនឹង ១៤៨.២ពិន្ទុ នៅខែតុលា។ នៅថ្ងៃ ថ្លៃអង្ករ Thai 100%B កើន ៥.០% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៣២២.៨៩ដុល្លារ/តោន។ នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ថ្លៃអង្ករនាំចេញកើន ៦.៧% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៤៤៨.០៦ ដុល្លារ/តោន។

In November, world rice prices increased due to scarcity of supply and strong import demand. The International Prices Index (IPO) was 154.5, compared to 148.2 in October. In Thailand, the price of Thai 100%B rose by 5.0 percent from the previous month to USD322.89 per tonne. In the United States, the export price rose by 6.7 percent from the previous month to USD448.06 per tonne.

Rice: International Prices Index & Export Prices
 November 2006–November 2007

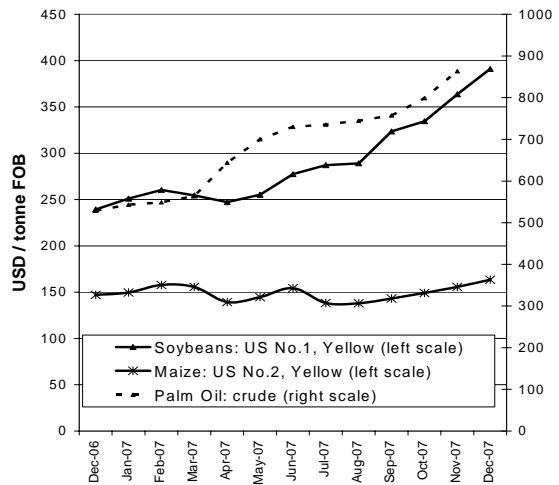


Sources: Osiriz/InfoArroz and InterRice.

នៅខែធ្នូ ថ្លៃសណ្តែកសៀង និងពោត កើនឡើង។ សណ្តែកសៀងលក់ថ្លៃ ៣៩១.១៣ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ៣៦៣.៦៥ដុល្លារ/តោន នៅខែវិច្ឆិកា។ ពោតលក់ថ្លៃ ១៦៣.៣៧ដុល្លារ/តោន រីឡើងថ្លៃ ៤.៩% ធៀបនឹងខែមុន។ នៅខែវិច្ឆិកា ប្រេងឆាឡើងថ្លៃ ៨.១% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៨៦៣.៤៦ ដុល្លារ/តោន។

In December, the prices of soybeans and maize increased. Soybeans sold at USD391.13 per tonne, up from USD363.65 per tonne in November. Maize was USD163.37 per tonne, a 4.9 percent increase from the previous month. In November, the price of palm oil increased by 8.1 percent from the previous month to USD863.46 per tonne.

Prices: Soybeans, Maize & Palm Oil
 December 2006–December 2007

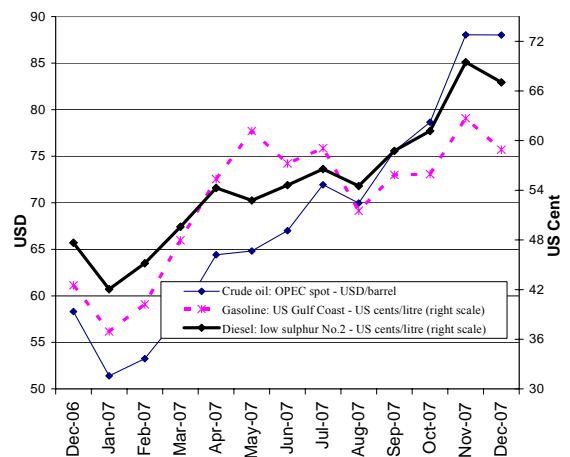


Source: Food and Agriculture Organisation (FAO)

នៅខែធ្នូ ប្រេងឆៅ សាំង និងម៉ាស៊ូត ធ្លាក់ថ្លៃ។ ថ្លៃប្រេងឆៅលក់ដល់ ដែរបស់ OPEC គឺ ៨៨.០២ដុល្លារ/ធុង ធៀបនឹង ៨៨.០៣ដុល្លារ/ធុង នៅខែវិច្ឆិកា។ នៅ US Gulf Coast ថ្លៃសាំងធម្មតា (អុកតាន ៨៧) ថយចុះ ៦.១% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៥៨.៩១សេន/លីត្រ។ ថ្លៃម៉ាស៊ូត (មានលាយស្ពាន់ធ័រតិច លេខ២) ថយចុះ ៣.៥% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៦៧.០៤សេន/លីត្រ។

In December, the prices of crude oil, gasoline and diesel decreased. The OPEC spot price for crude oil was USD88.02 per barrel, against USD88.03 in November. Regular gasoline (87 octane) prices on the US Gulf Coast decreased by 6.1 percent from the previous month to 58.91 cents per litre. Diesel (low sulphur No.2) on the US Gulf Coast fell by 3.5 percent from the previous month, to 67.04 cents per litre.

Prices: Crude Oil, Gasoline & Diesel
 December 2006–December 2007



Source: US Energy Information Administration

ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច
Economic News

ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗទាំង១០របស់ប្រទេសកម្ពុជាឆ្នាំ២០០៧ : សារ-ព័ត៌មានក្នុងស្រុកដ៏សំខាន់មួយផ្សាយជាភាសាចិន ស្តីពីពាណិជ្ជកម្ម បានចុះផ្សាយពីព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗចំនួន ១០ របស់ប្រទេសកម្ពុជាសំរាប់ឆ្នាំ២០០៧។ ក្នុងនោះ មានចុះពិភពព្រមព្រៀងនៃទិដ្ឋាការចេញចូលតែមួយរវាងកម្ពុជា និងថៃ នៅថ្ងៃទី១៧ ខែធ្នូ ដែលអនុញ្ញាតអោយភ្ញៀវទេសចរ បរទេសមកពីប្រទេសទីបី អាចធ្វើទស្សនកិច្ចប្រទេសទាំងពីរដោយប្រើទិដ្ឋាការចេញចូលតែមួយ ហើយការធ្វើដូច្នេះនឹងជំរុញឱ្យមានទេសចរ បរទេសកាន់តែច្រើនថែមទៀតមកកាន់ប្រទេសទាំងពីរ។ ទី២ កម្ពុជាបានបើកឡើងវិញនូវអាកាសយានដ្ឋានអន្តរជាតិនៅក្រុងព្រះសីហនុ ថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ក្នុងបំណងធ្វើអោយកាន់តែល្អប្រសើរនូវបណ្តាញចរាចរន៍នូវអាកាស ព្រមទាំងទាក់ទាញភ្ញៀវបរទេសទៀតមកកាន់ទីក្រុងកំពង់ផែសមុទ្រ បន្ទាប់ពីបិទមិនដំណើរការជាង ២០ឆ្នាំមកហើយ។ ទី៣ កម្ពុជាចាប់ផ្តើមសាងសង់ផ្លូវជាតិ លេខ ៨ នៅថ្ងៃទី១៥ ខែមីនា ដែលធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវ បណ្តាញផ្លូវថ្នល់ក្នុងប្រទេស និងផ្តល់ជំរើសធ្វើដំណើរកាន់តែច្រើនឡើងដល់ ប្រជាជន។ ទី៤ នៅថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ រដ្ឋសភាជាតិបានអនុម័តលើគណនី រដ្ឋាភិបាលសំរាប់ឆ្នាំ២០០៥ ដែលមានអតិរេក ៨៩.២លានដុល្លារព្រមទាំង បញ្ជាក់ពីជោគជ័យនៃការពង្រឹងសេដ្ឋកិច្ច។ ទី៥ តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស ក្រុងព្រះសីហនុ ចាប់ផ្តើមសាងសង់ក្នុងឆ្នាំ២០០៧ ដោយមានការចូលរួម ពីអ្នកវិនិយោគទុនចិន។ គំរោងនេះមានបំណងផ្តល់សេវាពាណិជ្ជកម្មពេញ លេញ សំរាប់រោងចក្រ និងក្រុមហ៊ុនដែលមាននិន្នាការទៅរកការនាំចេញ។ ទី៦ ថ្លៃអចលនទ្រព្យនៅភ្នំពេញកើនយ៉ាងខ្លាំងក្នុងឆ្នាំ២០០៧ ដោយសារតែ កំណើនប្រជាជនប្រចាំឆ្នាំក្នុងតំបន់មាន ៣.២% ហើយវិនិយោគទុនបរទេស កើនឡើងខ្លាំង ស្របទៅនឹងការប្រមើលមើលពីសន្តិសុខសេដ្ឋកិច្ច។ ទី៧ កម្ពុជា ក្លាយជាអ្នកនាំចេញលើវិស័យកាត់ដេរធំជាងគេលំដាប់ទី៦ ក្នុងពិភពលោក។ ឧស្សាហកម្មនេះ ផ្តល់ការងារដល់ប្រជាជនកម្ពុជាប្រហែល ០.៥លាននាក់ ហើយផ្តល់ការទូទាត់ប្រចាំខែ ០.៣ពាន់លានដុល្លារ ដល់និយោជិក។ ទី៨ ជើងហោះហើរផ្ទាល់លើកដំបូងរវាងអឺរ៉ុប និងកម្ពុជា បានចាប់ផ្តើមនៅថ្ងៃទី៧ ខែធ្នូ។ វានឹងជួយបង្កើន ភ្ញៀវទេសចរមកកម្ពុជាកាន់តែច្រើនឡើង។ ទី៩ ការនាំចេញផលិតផលកសិកម្មកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំងក្នុងឆ្នាំ២០០៧ ដូចជា ប្រេងឆា គ្រាប់ស្វាយចន្ទី អង្ករ ម្រេម ហើយផលិតផលជាច្រើនទៀត ក៏បាន ក្លាយជាដំណាំកាន់តែមានតម្លៃក្នុងទីផ្សារអន្តរជាតិ។ ចុងក្រោយ គំរោង អចលនទ្រព្យប្រណិត គីរមនីយដ្ឋានឡុងឈិន នៅខេត្តកណ្តាលត្រូវបាន រំសាយចោល នៅថ្ងៃទី៣១ ខែកក្កដា ដោយសារវាបានវាត់ទីយកដីខុសច្បាប់ ដែលគំរាមកំហែងដល់សុវត្ថិភាពទីក្រុង។

Top 10 Economic News of Cambodia in 2007: Major local Chinese-language newspaper, *The Commercial News*, highlighted the Top 10 Economic News of Cambodia in 2007. At the top of the chart was the signing of the single visa agreement between Cambodia and Thailand on Dec. 17, which allowed foreign tourists from a third country to visit the two countries with a single visa and thus promoted more foreign tourists to visit both countries. Second, Cambodia re-opened its Sihanoukville International airport on Jan. 15, after more than 20 years hiatus, in order to perfect its air traffic network and attract more travelers to the seaport city. Third, the kingdom started to construct its National Road No. 8 on March 15, which, upon its completion, will improve the country's road network and provide more choices for its traveling people. Fourth, on Dec. 3 the National Assembly approved the government accounts settlement for 2005, which had 89.2 million U.S. dollars in surplus and confirmed its successful economic reform. Fifth, in 2007 the Special Economic Zone of Sihanoukville began to be constructed with the participation of Chinese investors. The project aimed to provide full-scale business services for export-oriented factories and companies. Sixth, real estate prices in Phnom Penh surged drastically in 2007, as it population increased by 3.2 percent on an annual basis, and foreign investment rushed in to share the country's projected economic boom. Seventh, Cambodian has become the sixth largest garment exporter in the world. The industry created job opportunities for about 0.5 million Cambodians and generated some 0.3 billion U.S. dollars of monthly payment for the employees. Eighth, a maiden direct flight between Europe and Cambodia was made on Dec. 7, which would bring more tourists to the kingdom. Ninth, agricultural exports flourished in 2007, as palm oil, peanuts, rice, pepper and other rural products became ever more popular in international markets. Finally, the luxury real estate project, the Longqing Resort in Kandal province, was demolished on July 31 as it had expanded its land illegally and in effect constituted a menace to the safety of the capital city.

(Cited from news.xinhuanet.com 31/12/2007)